

No. 6465. CONVENTION ON THE HIGH SEAS. DONE AT GENEVA ON 29 APRIL 1958<sup>1</sup>

N° 6465. CONVENTION SUR LA HAUTE MER. FAITE À GENÈVE LE 29 AVRIL 1958<sup>1</sup>

DECLARATION relating to the declaration made by the Federal Republic of Germany upon ratification,<sup>2</sup> concerning the application of the Convention to Berlin (West)

DÉCLARATION relative à la déclaration formulée par la République fédérale d'Allemagne lors de la ratification<sup>2</sup>, touchant l'application de la Convention à Berlin-Ouest

*Received on:*

*Reçue le:*

5 November 1973

5 novembre 1973

UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS

UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

«Советская сторона может принять к сведению заявление ФРГ о распространении действия Конвенции об открытом море и факультативного протокола об обязательном разрешении споров на Берлин (Западный) лишь при том понимании, что это распространение производится в соответствии с Четырехсторонним соглашением от 3 сентября 1971 года и при соблюдении установленных процедур.»

[TRANSLATION]

[TRADUCTION]

The Soviet Union can take note of the declaration by the Federal Republic of Germany concerning application to Berlin (West) of the Convention on the High Seas and the Optional Protocol of signature concerning the Compulsory Settlement of Disputes only on the understanding that such application conforms to the Quadripartite Agreement of 3 September 1971 and is subject to observance of the established procedures.

L'Union soviétique ne peut prendre acte de la déclaration de la République fédérale d'Allemagne touchant l'extension à Berlin (Ouest) des effets de la Convention sur la haute mer et du Protocole de signature facultative concernant le règlement obligatoire des différends que s'il est entendu que cette extension s'effectuera conformément à l'Accord quadripartite du 3 septembre 1971 et en observant les procédures établies.

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 450, p. 11; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 6 to 10, as well as annex A in volumes 751, 752, 767, 771, 786, 807, 814, 883 and 896.

<sup>2</sup> *Ibid.*, vol. 883, No. A-6465.

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 450, p. 11; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 6 à 10, ainsi que l'annexe A des volumes 751, 752, 767, 771, 786, 807, 814, 883 et 896.

<sup>2</sup> *Ibid.*, vol. 883, n° A-6465.